

## CHIFA NDI MAKALIDWE

UMO WAKADACHITIDWILA, WAKADAIKIDWILA  
PA MPINGO WAO, WAKADAIKIDWILA PA WOKA

AASKOF, AKASIS, NDI ASHEMAS,

KWA MLINGO WA MAIKIDWE YA

CHURCH LA ENGLAND.

## THE PREFACE.

Ioneka pa danga kwa wonche wakuwelenga ndi likwale Malembo ya pa yoka, ndi yawo Wakulemba wa kale, kuti chiyambile nyengo za aApostolo yakalapo Maikidwe aya pa misinku ya Wakumtumikila Mlungu pa Church la Kristo; aAskof, aKasis, aShemas. Machitidwe aya nayo yadalemekeredwa siku zonche chiopete, muntu asaghana kuchitilatu ili yonche ya aya akapanda kutanidwa, kuyesedwa, kulingidwa, ndi kujiwika kukala ndi vintu va mtima va mtundu uu vifunidwa kwa yamweyo; sonincho akapanda kuloledwa ndi kulovyedwa mmwemo ndi Mapempelo ya pa bwalo, pamoji ndi Kwika Manja ndi yawo wataukidwa ndi Bwalo lojiwika. Ndi mmwemo, dala kuti Maikidwe aya pa misinku yakaliletu ndi kuchitidwa bwino bwino, ndi kulemekeredwa pa Church la England; namba muntu sawelengedwe kapena satengedwe ngati Askof wotaukidwa ndi bwalo, angakale Kasis, angakale Shemas, pa Church la England, ndi namba muntu salolezedwe achitiletu vintu vili vonche ivo vika-dachitidwa ndi achiwo yayo yachulidwa pano, akapanda kutanidwa mmwemo, kwa chifa icho chichatacho mmwemo, ingakale kale wapata Kwikidwa wa pa yeka ndi Askof, kapena Kwikidwa pa msinku wake ndi Askof.

Ndi namba muntu salovyedwe Shemas, akapanda kufikila vyaka asharin na tatu akawe ali ndi Faculty. Ndi muntu ali yenche wakulovyedwa Kasis ajikala wosachepa vyaka asharin na nne. Ndi muntu ali yenche wakuikidwilatu pa msinku ndi kuchitidwa wa pa yeka kukala Askof ajikala vyaka thelathin asachepa.

Ndi Askof, kujiwa mwene wake, kapena kwa kulangiza umboni koyenela, kuti Muntu mwene wake akala ndi makalidwe ya ubwino wa chimamuna, ndi aliye ndande pa milandu; ndi akamlinga, ni kumyesa, nakapata kuona kuti anajiyeluzza Maru ya Chi Latin, ndi kuti wayeluzidwa moyenela Malembo yoyera, akoza pa nyengo izo ilangizidwa pa Kanon, kapena chikakala chifuko chakuchunguliza, pa Siku la Ambuye, kapena pa Siku kuu linjake, pa Church, kumilovya Shemas, pa makalidwe ndi pa chifa umo muchatilamo.

CHIFA NDI MAKALIDWE UMO  
WAKADACHITA ASHEMAS.

¶ *Siku iyo yolangizidwa ndi Askof pachogolo ikata kuya, apa zikataje Sala za Umawa, yajikala Mau ya kuyeneza kapena Mau ya kuchisa, kufotokoza Nchito yoyeneledwa ni Kachitidwe ka waja wakujawo kulovyedwa aShemas; umo Kaikidwe pa msinku uu sikanga-siidwe pa Church la Kristo, ndi sonincho umo kamu wakadawayinikizila achiiwo pa Kachitidwe kao.*

¶ *Poyamba Archdeacon, kapena uyo Wagwirizidwa nchito pa malo pake wajitulucha kwa Askof (ndi akala panchi pa mpando wake pafupi ndi Meza yoyela,) yawo nawo wafunawo kuikidwa pa msinku uu wa aShemas, (ali yenche wa achiiwo kuwekedwa moyenela,) kunena mau aya,*

Atate pa Mlungu woyinikizidwa, ndiwatulucha kwanu awa achinawene walipo pano, walovyedwe kukala aShemas.

*Askof.*

Penya bwino kuti awo achinawene uwaturucha pa maso patu, wakala wotumikika ndi wosachepekedwa, umo wamajiyeluzila ndi umo makalidwe yao yakalila yakumwopa Mlungu, wachitiletu Kumtunikila Mlungu umo moyeneledwela, Mlungu ayinikizidwe, ndi Church lake limangichidwe nyumba.

¶ *Archdeacon ajiyanka,*

Ndafuncha ya achiiwo, ndi sonincho ndalinga, ndi ndiganiza kuti wotumikika wosachepekedwa mmwemo.

¶ *Ndipo Askof sajiwanenela kamu:*

Abale, wakakalapo wa inu wakujiwa Chochekeleza, pena Chokanizidwa ndi bwalo chojiwika, pa ali yenche wa awa wotuluchidwa apa chapano kuchitidwa aShemas, kwa chifuko icho sakadalovyedwa pa Kachitidwe aka, ajituluka pa Jina la Mlungu, ndi kulangiza chiani icho Chokanizidwa ndi bwalo pena Chochekeleza.

¶ *Ndipo wakatuluka ndi kuchula Chokanizidwa ndi bwalo pena Chochekeleza chachikulu, Askof ajisia uti Kumwiika muntu yuja pa msinku uu, mpaka uyu wochimikizidwa satuluchidwe wopanda ndande ii ya icho Chokanizidwa ndi bwalo.*

¶ *Ndipo Askof [kuwaninkiza gulu la Church wonche yawo waoneka wakutumikikamo waikidwe pa Msinku uu wawapempele,] pamoji ndi aKleros ndi kamu yawo walipo, wajiimba kapena wajinena Litania pamoji ndi Mapempelo umo yachatilamo.*

*Litania ndi Mapembezo ya Woka.*

Mlungu Atate, wa kumwamba : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.

*Mlungu Atate wa kumwamba : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.*

Mlungu Mwana, Wakuliombola jiko : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.

*Mlungu Mwana, Wakuliombola jiko : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.*

Mlungu Mzimu Woyela, wa chitulukileje mwa Atate ni mWana : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.

*Mlungu Mzimu Woyela, wa chitulukileje mwa Atate ni mWana : mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.*

Utatu Woyela, Wene mwawi, Wokuzika, Achina-wene watatu ndi Mlungu mmoji: mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.

*Utatu Woyela, Wene mwawi, Wokuzika, Achinawene watatu ndi Mlungu mmoji: mtilengele lisungu ife tisauka wene zambi.*

Msakumbukila, Ambuye, vochwalicha watu, ingakale vochwalicha va achatate watu wa chikale; ingakale msajilipilila pa zambi zatu: mtilekele ife, Ambuye wabwino, mwalekele kamu lanu, ilo mwalio-mbola ni mwazi wanu wa mtengo wokulu, ndipo msakwia ndi ife vyaka vonche.

*Mtilekele ife, Ambuye wabwino.*

Pa choipa chili chonche ni malindi; pa zambi, pa kuchenjera ni kuulukila kwake diabololo: pa kupyecha mtima kwanu, ni pa kulamula chilamulileje,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Pa kupulika maso konche pa mtima; pa kujikwisa ni kujiyerekele chaje, ndi kujizimbaicha; pa kupwete-ka mtima, kulunduka, ni kufinga, ndi pa kuche-pa konche kwa kukondana,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Pa vyasa, ni zambi zonche zina za kutipa; pa vaku-tinyengeza vonche va mjiko, ni va nyama, ni va dia-bolo,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Pa kung'anipa mpambe ni chimpunga; pa kufa kwa mtimbo wanu, pa chipindupindu, ndi pa chilala; pa kuungana nkondo ndi kusinikalila, ndi pa kufa kwa chizilimukila,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Pa kuchucha mfumu chaje, kupangana malindi, ndi kumasula mwendo; pa kuyeruza unama, kujisanku-lila, ni kujipatula; pa kuumicha mtima, ndi kupepula Mau lanu ni Tauko,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Kwa mau la kuseli yapo mwachitidwa Nyama moyera; kwa Kubadigwa kwanu koyera ndi Kuumba-

lidwa; kwa Ubatizo wanu, Kujimana chakudya, ndi Kuyesedwa,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Kwa Kuchilichimba kwanu, ndi Chitukuta chija cha mwazi; kwa Msalaba wanu ndi Kuva masaucho; kwa Kufa kwanu kwene mtengo ndi Kuikidwa pa manda; kwa Kuzyuka kwanu kwene kukuzika ndi Kukwela kumwanba; ndi kwa kuja kwake Mzimu Woyera,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Pa chaka chonche cha kusauka kwatu; pa chaka chonche cha kufanikila kwatu; pa hour ya kufa, ndi pa siku ya kulamula,

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Ife wene zambi tikupembezani kutivera, Ambuye Mlungu; ndi mlole kulilinganicha ni kuliongola Church lanu loyera lakuyenela ponche pa njila ya kuongoka;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwasunga ni kwalimbicha pa kukulambilani kwene kwene, pa kuchita malinga ni pa kuyera pa kulama, kapolo wanu †....., Mfumu watu mwene neema nditu ni Wakutiongola;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kulinganicha mtima wake pa mvano wanu, manta yanu, ni chikondano chanu, ndi chiyambile chapano akukulupilieni, ndipo afunefune chifunile kuyinikiza kwanu ni kukuzika;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kumombelela ni kumsunga, kumpacha kwa-laka wonche wa mawongo wake;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwapacha mwawi ni kwalindilila Mfumu kazi mwene neema \*..... ni wonche wa mnyumba ya Mfumu;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

† 1 Edward.  
2 Manuel.  
3 William.

\* 1 Alexandra.  
3 Victoria.

Mlole kuwamunikila wonche aAskof, aKasis, ni aShemas, ni kujiwa ni kuzindikila kweme kwa Mau lanu; ndi pa kuyeneza ndi pa kulama kwao ncho walibukiche pa bwalo, ndipo walilangize mmwemo;

*Ambuye wabwino, mtipulumuche.*

Mlole kuwaninka akapolo wanu awa wakulovyedwa pa Maikidwe pa msinku wa aShemas [kapena aKasis,] ndi kuwapungulila neema yanu; kuti wapote Kachitidwe kao moyeneledwa, Church lanu limangichidwe nyumba, ndi Jina lanu loyela likuzike;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwaveka Ambiri wonche wa Bwalo la Mfumu, ni Afuru wa makamu wojiwika, ni neema, njeru ni kuzindikila;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwapacha mwawi ni kwasunga yawo Wopachidwa bwalo, kwapacha neema wachitiletu ya malinga, ni kuimilila va zene;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kuwapacha mwawi ndi kulisunga kamu lanu lonche;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kuwapacha mafuko yonche kuunjikana pamoji, mtendele, ndi kuilana pa mitima;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kutipacha mtima kukukondani ni kukuopani, ndi kuchita njeza kulama kwa mlingo wa matuako yanu;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kuwaonjezela kamu lanu lonche neema kulivecha modeka Mau lanu, alilandile ni kukonda kwene, ndi kupacha vipacho va Roho;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kulovya mnjira ya va zene wonche yawo wasokelela, ndi wanyengedwa;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kulimbicha wonche yawo wali mkuima; ndi kwatontoza ndi kwatangata wolenda mmitima; ndi

kwaucha yawo wakugwa; ndi pa kutera kumfinga Shetan panchi pa mapazi yatu;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwapokola, kwatangatila, ndi kwatontoza, wonche yawo ali pa kuluswa, pa kusowa vintu, ndi pa kulaga;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kusunga wonche ali mkuyenda ulendo pa mtunda pena pa nyanja wakazi wonche yawo ali mkupuma wana, wonche wakudwala, ndi wana wakanda; ndi kuwalengela lisungu lanu wonche yawo wamangidwa ni wa mikoli;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kwaombelega, ndi kwalela, wana wonche wa masiye, ndi anamfedwa, ndi wonche wolingwa ni wosauchidwa;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kuwalengela wantu wonche lisungu;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kuwalekela wa mawongo watu, yawo wakutitamangicha, ndi yawo wakutigumulila, ndi kung'anamula mitima yao;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kutininka ni kulindilila vipacho va jiko umo vibadwila tivitumile, kuti pa nyengo yake yakukwima tijikondwele navo;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mlole kutipacha kulapa kwene; kutilekera zambi zatu zonche, kupungwaila, ndi kopanda kujiwa; ndipo mtiveke ni neema ya Roho wanu Woyera, tikonje makalidwe yatu kwa mlingo wa Mau lanu loyera;

*Ambuye wabwino, tikupembezani kutivela.*

Mwana wa Mlungu: tikupembezani kutivela.

*Mwana wa Mlungu: tikupembezani kutivela.*

Kambelele ka Mlungu: wakuzichocha zambi za jiko;

*Mtipache mtendele wanu:*

Kambelele ka Mlungu: wakuzichocha zambi za jiko;

*Mtilengele lisungu.*

Kristo, mtivele.

*Kristo, mtivele.*

Ambuye, mtilengele lisungu.

*Ambuye, mtilengele lisungu.*

Kristo, mtilengele lisungu.

*Kristo, mtilengele lisungu.*

Ambuye, mtilengele lisungu.

*Ambuye, mtilengele lisungu.*

¶ *Ndipo Kasis, ndi kamu pamoji naye, wajinena Pempelo la Ambuye.*

Atate watu, wa Kumwamba, Jina lako liyelechedwe. Ufumu wako uje. Vija ufuna vichitidwe, mjiko ngati kumwamba. Utipache lelo chakudya chatu cha siku. Ndi utilekele mangawa yatu, ngati ife tiwalekela wa mangawa watu. Ndi usatitengela poyesedwa; Nampo utipulumuche pa voipa. Amen.

*Kasis.* Ambuye, msatichitila umo tinachitila zambi.

*Yanko.* Msatilipilila umo tinachitila zimpulupulu.

#### Tipempe.

Mlungu, Atate mwene lisungu, wosapepula kubu-ula kwa yawo wakutimbinyuka mtima, mngakale kufuna kwa yawo wadandaula; kwa lisungu mtilimilile pa mapempero yatu yayo tiyachita pa maso yanu pa masauko ni maputo yatu yonche, pali ponche yatilemelela; ndipo mtivele kwa neema, kuti voipa vija, ivo kuchenjela ni kunyengeza kwa diabololo kapena kwa wantu kutichitila, vilazidwe chaje; ndi kwa malango ya ubwino wanu vimwazike nditu; kuti ife akopolo wanu, tikapanda kupwetekechedwa ni mata-mangichidwe yali yonche, tisapuma kukuyamikani pa Church lanu loyela; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu.

*Ambuye, ukani, mtitangatile, ni mtivwule chifuko cha Jina lanu.*

Mlungu, tavera ni makutu yatu, ndi achatate watu wadatifotokozela, vija va ufulu mnachita masiku yao, ni masiku ya kale pachogolo pa achiiwo.

*Ambuye, ukani, mtitangatile, ni mtivwule myinikizidwe.*

Akuzike Atate, ndi Mwana; ndi Mzimu Woyela; *Yanko.* Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano: ndi kwa vyaka vosata. Amen.

Pa wa mawongo watu mtiombebele, Kristo.

*Mtipenye pa kulaga ni mtima wa ufulu.*

Kulira kwa mtima watu mpenye wene lisungu.

*Wene ubale msaziumila zambi za kamu lanu.*

Chilolele wene ubale mvere kumpempera kwatu.

*Mwana wa David, mtichitile lisungu.*

Ndi chapano ni chikalile mmwemoje muone mwayeneledwa kutivera, Kristo.

*Mtivele kwa neema, Kristo; mtivele kwa neema, Ambuye Kristo.*

*Kasis.* Ambuye, lisungu lanu lilangizidwe pa ife;

*Yanko.* Umo ife tikukulupililani.

#### Tipempe.

Tikupembezeni mojichicha, Atate, kupenya chitetezele kuti ife wosali ndi mpavu; ndi Jina lanu likuzidwe mng'anamule pa ife voipa vija vonche ivo tayeneledwa kuvipata kwa malinga nditu; ndi mtipache, kuti pa masauko yatu yonche tikulupilile chikulupilile wasaopa pa lisungu lanu, ndi chiyambile chapano tikupoteleni pa kukala wa pa woka ni wopanda ukazuzi, myinikizidwe ni kukuzidwa; mkati mwa Woteteza watu ndi Woimilila wa pa yeka, Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ *Ndi sajina kapena sajiimba Kupotela kwake Kusanganizana pamoji ndi Pempero la chidule, Epistola, ndi Evangel, umo yachatilamo.*

*Pempero la chidule.*

Mlungu Mwene mpavu zonche kwa malangano yanu ya Ubwino wanu Mlungu, mwaikilatu Maikidwe pa misinku yena yena ya Wakukutumikilani pa Church lanu, ndi mdawauzila aApostolo wanu wasankule ndi walovye pa Kuchitidwa aShemas Mmboni wakuyamba Woyela Stephan, pamoji ndi wena; Kwa lisungu mwapenyele awa akapolo wanu awo wotanidwa chapano ku Kachitidwe kamwekaja ndi Kutumikila Mlungu kwa wena; mwaferaniche ndi va zene va Mayaluzo yanu, mwapambe ndi kopanda kulakwa pa umoyo wao wa pano, kuti kwa mau yao ndi kutulucha mlingo wabwino, wakupoteleni kwa kuvomeleka pa Kachitidwe aka, Jina lanu likuzike, ndi Church lanu limangichidwe nyumba; kwa kuyenela kwake Mpulumuchi watu Yesu Kristo, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi imwe, ndi Mzimu Woyela, chapano ndi chikalileje. *Amen.*

*Epistola. 1 Tim. iii. 8.*

Chimwechija kuyeneledwa kuti Wakutumikila wakale wakuyinikizika, wosali ndi kukunta kuwili, wosakonda pa vino, wosali wa chipatapata cha chaje; wakukala ndi va kuseli va mvano wene pa mtima wakujiwana wosatilidwa ukazuzi. Ndi watange kulingidwa; ndipo wachite nchito ya kutumikila pakukala wosapachidwa mlandu. Chimwechija akazao wakuyinikizika, wosayamba kusonya, wa njenje, wakuvomeleka pa vonche. Ndi wotumikila wakale wamamuna wa mkazi mmoji, wakuimilila bwino wana wao ndi nyumba zao za woka. Pakuti yawo wakuchitilatu nchito ya kutumikila bwino wajigulila kwelelo labwino, ndi kughana kwakukulu pa mvano uwo pa Kristo Yesu.

¶ *Kapena ili lotapidwa pa chisano ndi chimoji cha Machitidwe ya aApostolo.*

*Machitidwe vi. 2.*

Ndi yawo kumi ndi wawili wakajitanile yawo waku churuka wa wanafunzi, wadati, Chosali chakuko ndwela ife kusiilatu Mau lene la Mlungu, kutumikila meza. Mmwemo, abale, mpenyeleletu pa inu wantu asano ndi awili wolangizidwa umboni, wakuferana ndi Roho ndi njelu, yawo sitiwaimiche pamwamba pa icho chileledwa. Nafe sititafukile pa kusali kwene, ndi kutumikila kwene kwa Mau. Ndi mau ili lida-konda pachogolo pa yawo wochuruka tenyu. Ndi wadamsankula Stephan, muntu woferana ndi kuvomela ndi Roho Woyela, ndi Filippo, ndi Prokoro, ndi Nikanoe, ndi Timon, ndi Parmenas, ndi Nikolas wa pa Antiokia mwanafunzi wa wa Yehudah; awo wadawaika pachogolo pa aApostolo; ndi wakasali, wadawaika manja. Ndi Mau la Mlungu lidaonjezeka, ndi kawelengedwe ka wanafunzi kadachurukichidwa viwi pa Yerusalem, ndi gulu lalinyinji la wakutula nchembe wadali mkuvecha mvano wene.

¶ *Ndi pachogolo pa Evangel, Askof chikalile panchi pamwepo pa mpando wake, ajiyesa ndi ajilinga ali yenche wa kwikidwa pa Msinku, pa maso ya kamu, umo chichatilamo apa.*

Kodi mkulupilila kuti myendechedwa mkati ndi Mzimu Woyela kujisenchela Kachitidwe aka ndi Kumtumikila Mlungu mmwemo, kumpotela Mlungu, apunde kukuzidwa, ndi kamu lake limangichidwe nyumba?

*Yanko.* Ndikulupilila chimwechi.

*Askof.*

Kodi muona ya zene kuti mwatanidwa zene kwa mlingo umo afunila Ambuyatu Yesu Kristo, ndi kwa mlingo wa maikidwe yoyeneledwa ya Ufumu uu, kuloa pa Kumtumikila Mlungu pa Church?

*Yanko.* Ndiona ya zene.

*Askof.*

Mvomela popanda kujizimbaicha Malembo ya Kannon yonche ya Malangano ya Kale, ndi ya Malangano ya Chapano?

*Yanko.* Ndiyavomela ayo.

*Askof.*

Simyawerenge yamweyo ndi njeza, kwa wantu sakasonkane mChurch ilo simlangizidwepo kulipotela nchito?

*Yanko.* Sindiyawerenge.

*Askof.*

Kachitidwe ka Shemas kali ndi vintu ivi vake, pa Church ilo sakalangizidwepo kulipotela, kutimwimilila Kasis pa Kumpotela Mlungu, ndi kupunda yapo sakatumikile Mlungu pa Kusanganizana koyela, ndi kumtangatila pa kuwagawilapo wantu, ndi kuwerenga Malembo yoyela ndi Mayeluzo mChurch; ndi kuwayeluzwa wana Katekisimo; yapo palijepo Kasis, kuwabatiza makanda, ndi kuyeneza mau, ngati sakalovyedwemo ndi Askof. Ndi mpambo, ndiko Kachitidwe kake, yapo yaikidwilatu chimwechi, kuwafuna funa wa kudwala, wosauka, ndi yawo wopanda mpavu wa pa Paroikia, amuuze Wosungila nkani za makalidwe yao, ndi majina yao, ndi malo yao yakukala, dala kwa kuchisa kwake wapate kupumichidwa ndi nchembe za wantu wa Paroikia, kapena za wena. Simchite chimwechi kwa kusangalala ndi kwa mtima?

*Yanko.* Sindichite chimwechi, Mlungu akanditangatila.

*Askof.*

Simuikile mitima yanu kwa njeza kukonja ndikumbamba makalidwe yanu, ndi ya awo wa pa nyumba yanu, kwa mlingo wa ivo Voyeruzidwa ndi Kristo;

ndi kujichita mawene ndi achiiwo ncho, umo mkozela, milingo yakusangalalicha kwa mpingo wa zowesa zake Kristo?

*Yanko.* Sindichite chimwechi, Mlungu akanditangatila.

*Askof.*

Simveche Mwene kuika wanu chiyinikizile, ndi wena wa pamwamba Wakumtumikila Mlungu pa Church, ndi yawo sakagwilizidwe kukuongolani, kuchata ndi mitima ya malango ndi mitima yakufuna chisangalalile umo wakutilililani malango ya manta ya Mlungu?

*Yanko.* Sindichite likwale, Ambuye akanditangatila.

¶ *Ndipo Askof nakaika manja pa mutu wa ali yenche mmoji mmoji niagwada kwa kujichicha pachogolo pake, sajina,*

Ulandile Bwalo lotaukidwa mojiwika ya kupotela Kachitidwe ka aShemas pa Church la Mlungu lakuidwa pa manja yako; Pa Jina la Atate, ndi la Mwana, ndi la Mzimu Woyela. Amen.

¶ *Ndipo Askof aimpacha ali yenche Malangano ya Chapano, kunena,*

Ulandile Bwalo lotaukidwa mojiwika kuweringa Evangel pa Church la Mlungu, ndi kuiyeneza imweija, ukalolezedwa kuchita chimwechi ndi Askof mwene.

¶ *Ndipo mmoji wa iwo, wolangizidwa ndi Askof, sajiwerenga Evangel.*

*W. Luka xii. 35.*

Ndi viuno vanu vikaliletu vomangidwa mbindo, ndi nyali zikwelela: nanu mawene wakufwanana ndi wantu wamchingamila ambuyao pali ponche sakabwele

pa chindimba cha ukwati: kuti pakuja iye ndi kupoposa, wamchekulile wosakala kampindi. Ndi wene chimwemwe akapolo amwewo Ambuye pakuja sawakomane wakala maso. Amen, ndikunenelani, sajimange ndi sawagoneche pa meza, ndi pa kujako sawatumikile. Ndi ngati sakaje pa kulandilana pa chiwili, ingakale pa kulandilana pa chitatu ndi sakawakomane chimwechi, wene chimwemwe amweo.

¶ *Ndipo Askof ajimuka mchogolo pa Kusanganizana, ndi wonche yawo waikidwa pa msinku wajichalapo, ndi wajilandila Kusanganizana Koyela siku limvelo pamoji ndi Askof.*

¶ *Ndi kukate Kusanganizana, pambuyo pa Pempelo la chidule lakutela, ndi pachogolo pakuwandikilaje kupeleka Mwarwi, yajinenedwa Mapempelo ya chidule yayo yachatayo.*

Mlungu mwene mpavu zonche, wakupeleka vintu vonche vabwino, kwa kukoma pa kosi kwanu kwakukulu mwalola kuwalandila ndi kuwatengela akapolo wanu yawa pa Kachitidwe ka aShemas pa Church lanu: Mwachite, tikupembezeni, Ambuye, wakale wokonjeka, ndi wakujichicha, ndi chilimbile pa Kukutumikilani, ndi kukala ni mtima wa changu kupenyelela Malangidwe ya mwa mzimu; kuti wakakala ndi umboni wa mtima wakujiwana wabwino, ndi wakalongeza siku zonche wosatingizika ndi wakulimbika pa Mwana wanu wakumbala Kristo, wakale ndi Makalidwe yabwino, pa Kachitidwe aka ka panchi, kuti waoneke wakuyenela watanidwe kwa Kukutumikilani kwa misinku panwamba pa Church lanu; kwa mmweyo Mwana wanu Yesu Kristo Mpulumuchi watu, kwake kukala kukuzika ndi kuyinikiza kwa vyaka va vyaka chikalileje. *Amen.*

Mtichogolele, Ambuye, pa vonche ivo tichita ni kukondwela kwanu kwene neema nditu, ndi

mtiyendeche kutitangatila popanda kupuma; ndi pa nchito zatu zonche izo zinayambidwa, zinayendeche-dwa mchogolo, ndi zinamalizidwa pa imwe, tilikuziche Jina lanu loyela, ndi pomalizika mkatilengele lisungu tipatile kulama kwa vyaka vonche; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Mtendele wa Mlungu, wakupita njeru zonche, akusungeni mitima ndi njeru pa kumjiwa ndi kumkonda Mlungu, ndi Mwana wake Yesu Kristo Ambuyatu: ndi mwawi wa Mlungu mwene mpavu zonche, Atate, Mwana, ndi Mzimu Woyela, ukalo kwanu ndi kulongeza ndi inu masiku yonche. *Amen.*

¶ *Ndi apa ikadafotokozedwa kwa Ashemas, ajikalilatu pa Kachitidwe aka ka Shemas kwa chaka cha mpumpu [ikawe kwa vifuko vene mate Askof akaona mwina] dala apate kukala wotelana ndi wakuzowekana pa mau ayo yalimo pa Kuwatumikila kwa wene Church. Pa kuchita chimwechi akaoneka wa mvano ndi wa likwale, akoza kulovyedwa ndi Askof wa Diokesia pa Maiikidwe pa msinku uwo wa Ukasis, nyengo izo zakulangizidwa pa Karon; kapena chikakala chifuko chakuchunguzila, pa Siku la Ambuye lina kapena Siku Loyela linjake, pa maso pa Church, kwa makalidwe ndi chifu umo muchatila mmwemo.*



## CHIFA NI MAKALIDWE

UMO

## AKADAIKILA AKASIS PA MSINKU WAO.

¶ *Apo siku iyo yolangizidwa ni Askof inata kujia, Sala za Umawa zikata, yajikalapo Mau ya kuyeneza kapena Mau ya kuchisa kufotokoza Nchito yoyeneledwa ni Kachitidwe ka yawo wakujawo kulovyedwa aKasis; umo Msinku uu siungasiidwe pa Church la Kristo; ni sonincho umo kamu wakadawayinikizila achiwo pa Kachitidwe kao.*

¶ *Poyamba, Archdeacon, kapena nakakala iye palije, muntu wolangizidwa pa malo pake, ajitulucha kwa Askof (niakala pa mpando wake pafupi ni Meza yoyela) wonche yawo salandile Maikidwe pa Msinku wa Ukasis siku lija (ali yenche wa achiwo kuwekedwa moyenelela), ndi ajinena.*

Atate pa Mlungu woyinikizidwa, ndiwatulucha kwanu awa achinawene walipo pano, walovyedwe pa Maikidwe pa msinku wa Ukasis.

*Askof.*

Penyani bwino kuti awo achinawene, mwatuluha pa maso patu, wakala wotumikika ni wosachepekedwa, umo wamajiyeluzila ni umo makalidwe yao yakalila yakuopa Mlungu, wachitiletu Kutumikila Mlungu umo moyenelela, Mlungu ayinikizidwe, ni Church lake limangichidwe nyumba.

¶ *Archdeacon ajiyanka.*

Ndafuncha ya achiwo, ni sonincho nawalinga, ndi ndiganiza kuti sayenele.

¶ *Ndipo Askof ajiwanenela kamu.*

Kamu labwino, yawo ndiwo yawo tipanga njelu, nakalola Mlungu, kwalandila lelo lino pa Kachitidwe koyela ka Ukasis; Pakuti pambuyo pa kulinga moyenela ife wosakomana va kuchucha, kuti wosatanidwa umo mutaukilidwila ni bwalo ku Nchito yogwilizidwa ya yeka ni Kumtumikila Mlungu, ni kuti awo achinawene ali wa mlingo umweo. Nampo ingakale chimwechi akakalapo wa inu, ajiwa Chochekeleza pena Chokanizidwa ndi bwalo chachikulu pa ali yenche wa yawo, kwa chifuko chake sakadalandilidwa pa Kumtumikila Mlungu uku koyera, ajitiuluka pa Jina la Mlungu, ni kuchilangiza chiani icho Chokanizidwa ni bwalo kapena Chochekeleza.

¶ *Ndipo wakachula Chokanizidwa ndi bwalo pena Chochekeleza chachikulu, Askof ajisia uti kumwika muntu yuja pa Msinku uu, mpaka wyu wochimikizidwa satuluchidwe wopanda ndandé ii ya icho Chokanizidwa ndi bwalo.*

¶ *Ndipo Askof [kwaninkiza gulu la Church wonche yawo waoneka wakutumikikamo waikidwe pa msinku uu wawapempele,] pamoji ndi Akleros ndi kamu yawo walipo, wajiimba kapena wajinena Litania pamoji, ndi mapempelo kuchaticha ayo pa chija cholangizidwa pamwamba cha kuika Ashemas pa msinku wao; ikawe kuti pa Pempelo lija kwa woka mau la [aShemas] lijitaidwa ni mau ilo la [aKasis] lijilovyedwa pa malo pake.*

¶ *Ndipo sajinena kapena sajiimba Kupotela kwake Kusanganizana pamoji ndi Pempelo la chidule, Epistola, Evangel, umo yachatilamo.*

*Pempelo la chidule.*

Mlungu Mwené mpavu zonche, wopeleka vonché yabwino, kwa Roho wanu Woyela mwalangiza

Maikidwe pa msinku yena yena ya pa Church; kwa lisungu mwapenye awa wopotela wanu wotanidwa chapano ku Kachitidwe ka Ukasis; ndi mwaferaniche ndi va zene va mayaluzo yanu, mwapambe ndi kopanda kulakwa pa umoyo wao wa pano, kuti, kwa mau yao ndi kutulucha mlingo wabwino, wakupoteleni kwa kuvomeleka pa Kachitidwe aka, Jina lanu likuzike, ndi Church lanu limangichidwe nyumba; kwa kuyenela kwake Mpulumuchi watu Yesu Kristo, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi imwe, ndi Mzimu Woyela, chapano ndi chikalileje. *Amen.*

*Epistola. Ephes. iv. 7.*

Kwa ali yenche wa ife idaninkidwa neema kwa mlingo wa mninko wa Kristo. Kwa icho anena, Akakwele chiloele Kumwamba, adatondola matondolo, nawapacha wantu voninkidwa. (Nalo adakwela, chiani ncho ikawe adachika ncho chiloele pa mbua za panchi za jiko? Uyo adachika ndiye mwene uyo adakwela pamwamba pa Kumwamba konche, dala aferane pa vonche.) Ndi mwene adawaninka awa aApostolo; ndi yawo, Wolosa; ndi yawo, Evangelist; ndi yawo, Wakuwesa ndi Walimu; kwa makaziki-chidwe ya woyera, kwa nchito ya kutumikila, kwa kumangicha nyumba ya tupi la Kristo; mpaka tikakomane tawonche pa umoji wa mvano, ndi wa kupata kujiwilatu kwake Mwana wakumbala wa Mlungu, mpaka wamwamuna wotelana, mpaka pa mlingo wa msinku wa chiferanile chake Kristo.

¶ *Pambuyo pake yajiweregedwa kwa Evangel mbua ya chapter ya kenda ya Woyela Mattayo umo yachatila.*

*W. Matt. ix. 36.*

Yesu akaone magulu ya wantu, adawaonela maganigani, pakuti wosauka, ndi pakuti wanamwazika mwazika chifa cha mbebele zosali ni wakuwesa.

Ndipo awanenela wanafunzi wake, Magoolo zene yakuchuluka, nawo wa nchito wakuchepa. Mmwemo mpempeni Ambuye wa magoolo atume kwa mpavu wa nchito pa magoolo yake.

¶ *Kapena ii ichatayo, kutapidwa pa chapter ya Kumi ya Woyela Yohana.*

*W. Yoh. x. 1.*

Amen, amen, ndikunenelani, Mpaka aloa pa kola la mbelele pa komo, nampo akwela kwina, mmweyo wakuba ali ndi mnkungu. Nampo uyo aloayo pa komo ali wakuwesa mbelele. Uyo wakulindilila komo anchekulila; ndi mbelele zivela pokoso lake: ndi atana mbelele za iye mwene jina, ndi apita nazo kubwalo. Chaka akatulucha za iye mwene zonche pa komo, ayenda pachogolo pao, ndi mbelele zimchata; chifuko zijiwa mau yake. Ndi wa chilendo sizingamchate, nampo sizintawe: chifuko wosalijiwa mau la wa chilendo. Mwambi uu Yesu adati kwa achiiwo, nampo panama amwewo sadapata kujiwa mau yanji yayo adali mkukamba nawo. Mmwemo Yesu adati ncho kwa achiiwo, Amen, amen, ndikunenelani inu, Ine ndili komo lene la mbelele. Wonche yawo wadali pachogolo pa ine wakuba ndi ankungu wali: nampo mbelele sizidavela pokoso la achiiwo. Ine ndili komo lene: ngati muntu aka-loamo kupita pa ine, sapulumuchidwe, ndi saloe ndi kutuluka, ndi kukomana dyela. Wakuba wosaja ikawe abeletu, ndi kudula, ndi kuonanga: ine nidaja dala wapate kulama, ndi wapate chipundile. Ine ndili wowesa wabwino: wowesa wabwino aika umoyo pa milandu ya mbelele zake. Nampo uyu wakulalikidwa, ndi wosali wowesa, mbelele zosali za iye yeka, apenya chikoko ndi chikuja, niasia mbelele, niatawa, ndi chikoko chikwatula, ndi chizibalalicha: atawa chifuko ali wolalikidwa, wosali kantu kwake kwa mbelele. Ine ndili wowesa wabwino; ndipo

ndipata kujiwa mbelele zanga namwene, ndi zanga namwene zipata kundijwa ine, umo Atate apatila kundijwa ine, ndi ine ncho ndipatila kumjiwa Atate; ndi umoyo wanga ndiika pa milandu ya mbelele. Ndi mbelele zinjao ndili nazo, izo zosali za koli ili: zimwezo ncho siningasie kuzitenga, ndi sizivele pokoso la kunena kwanga; ndi sizipate kukala gulu limoji la zowesa, wowesa mmoji.

¶ *Ndipo Askof, chikalile panchi pa mpando wake, ajiwanenela umo yalembedwela panchi.*

Mwava, abale, ndi pa kulingidwa pachogolo kuseli, ni sonincho pa mau ya kuchisa umo wadakuchisilani chapano, ni pa Masomo yoyera ayo yotapidwa pa Evangel, ni pa malembo ya apostolo, umo vintu va Msinku uu mutanidwilamo voyeneledwa, ni umo vikula viwi. Ndi chapano tikuchisani ncho, pa Jina la Yesu Kristo Ambuyatu, kuti mkumbukile chikumbukile, umo Msinku uu uli wa pamwamba, ni umo Kachitidwa aka ni Vogwiliza nchito mmwemo vosa-pepuka umo mnatanidwila kuloamo chapano: ndimo kuti mkale Atenga, Wolindilila, Akapitao wa Ambuye; kuyeluza, ni kuchisa, kudyecha, kuwailatu vintu yawo wa pa muji wa Ambuye: kufunafuna mbelele za Kristo izo zimwazika mwazika, ni wana wake awo ali pakati pa jiko lino loipa, kuti wapulumuchidwe mkati mwa Kristo vyaka vonche.

Mmwemo mkale ndi ichi chakulembedwa chokomelela pa kukumbukila kwanu, umo nkokwe ii ikula iyo mwagwilizidwa. Pakuti iwo ali mbelele za Kristo, yawo adawagula ni kufa kwake, yawo adawamwazila mwazi wake. Church ni Gulu la Mlungu ilo siningasie kulipotela, lili Mkazake, ni Tupi lake. Ngati siikakalepo kuti Church limwelo, chingakale Chiwalo chili chonche mmwemo, sichipate kulumidwa kapena kuchekezedwa chifuko cha ulesi wanu, mjiwa umo kulakwa kwakulila, ni umo kulanga kwake kwa-kuofyela kuja kuchata mchogolo mwake. Mmwemo

mjiganizila mawene kuloza kuti Kumtumikila Mlungu kwa wana wake, kwa Mkazi ni Tupi la Kristo; ndi penyani mngasie kulema kwanu, kuganizila ni kuchita likwale kwanu, mpaka simkachite vonche ivi vikala mkati mwanu, umo muyeneledwela nditu kuvichitila, kutenga wonche awo mwagwirizidwa kapena singwilizidwe, wailane chimwechi pa kuvomela ni kupata kumjiwa Mlungu, ni wakwime ni kutelyana pa msinku wao pa Kristo, mpaka asakalancho malo pa inu, ingakale kwa kulakwa pa Religion, kapena kwa visimo va zambi pa makalidwe.

Ndipo pakuti Kachitidwe kanu ka chimwechi kopambana, ni kolimba viwi, muona ni kuganiza kwanji ni kujiyeruza mkadajigwiliza nchito, kuti mjilangize wakukonda ivo muyeneledwa kuvichita ni wakuyamika kwa Ambuye, uyo anakuihani pa Msinku uu wa kuyenela chimwechi; ni sonincho mkajipenye bwino mungachuwaliche mawene, ni mungakale chifuko cha wena akachuwaliche. Nampo, wosakoza inu kukala ni mtima wa malango ingakale mtima wa kufuna mmwemo mawene moka; pakuti kufuna chimwechi ni kukoza, Mlungu yeka apeleka: mmwemo muyeneledwa, yetu muli ni chifuko chachikulu, kuwenda kwa njeza Mzimu wake woyela. Ndi pakuona kuti inu simkoza mwina muli monche kumaliza nchito yakulemela ngati ii, ya kupulumucha wantu, nampo ni mau yakuyeluza ni yakuchisa ayo yatapidwa pa Malembo yoyela, ni makalidwe yakuchata mmwemo; penyani umo mkadalimba pa kuwerenga ni pa kujiyeruza Malembo, ni pa kukonja makalidwe yanu mawene, ni ya achiiwo wali maka maka wa inu, kwa mlingo wa Malembo yanweyo: ni kwa chifuko ichi cha chimwehija umo mkadasililatu, etu mkadatayila (umo mközela) maganizo vonche ya pa jiko lino yakutilalukicha ni kujiyeluza mmwemo.

Tili ni chikulupi chabwino kuti mwalinga vintu ivi ni kuviganizila mawene kale lomwe; ndi

mwapangilatu njelu, kwa neema ya Mlungu, kuti simjivumbukiche chivumbukichile kwa Kachitidwe aka umo chamkondwela Mlungu kukutanani, umo mkozela : ndipo simkoke kulaluka kwanu konche ndi kujiyeruza kawnu kulozako ; ndi simpempele wosapuma Mlungu Atate, kwa Kuteteza kwake Mpulumuchi watu Yesu Kristo, kuti Mzimu Woyela akuimilileni kuchokela kumwamba ; kuti pa kuwerenga siku ndi siku ni kuyalinga Malembo, mkule, ni kukwima pa Kutumikila Mlungu kwanu ; ndi simyese, nyengo kwa nyengo, kuyaika pa oka makalidwe ya inu ni ya wa pa miji yanu, ndi kuyakonja kuchata Mlingo ni Mayaluzo ya Kristo, mkale vifwanifwani vakusangalalicha pachogolo pa Mlungu, ni vochanjika kuti kamu wavichate.

Ndi chapano, dala kuti Gulu ili la Church la Kristo lasonkana pano nawoncho wavele mitima yanu ya malango ndi kufuna pa vintu ivi, ni kuti chilanga ichi chanu chipunde kukuchogozani kuchita nchito zanu zoyeneledwa, yankani ya danga kwa vintu ivo ife, pa Jina la Mlungu, ni la Church lao, sitikufunchicheni pa mama vimwevo.

*Askof.*

Muona ya zene pa mitima yanu kuti mtanidwa kwene, umo afunila Ambuyatu Yesu Kristo ni kwa maikidwe ya Church ili la *England*, ku Maikidwe pa msinku ndi Kumtumikila Mlungu kwa Ukasis ?

*Yanko.* Ndiona.

*Askof.*

Mwavomelechewa kuti Malembo yoyela yali nayo mkati mwao Mayaluzo yonche ayo siyangasiidwe kupata kwa upulumuchi wa chikalile mmwemoje pakumvomela Yesu Kristo ? Ndi mwapangilatu njelu kutapila pa Malembo yamweyo, kuwayeruza kamu yawo saikidwe ya manja yanu, ni kuyaluza namba kantu ngati sikangasiidwe kwa upulumuchi

wa vyaka, ikawe chintu icho mwavomerechedwacho kuti chikoza kuoneka pa danga ndi kutuluchidwa cha zene kwa Malembo yamweyo, umo muonela mawene wosakaikila ?

*Yanko.* Navomelechewa chimwechi, ndi napangilatu njelu kwa neema yake Mlungu kuyaluza chimwechi.

*Askof.*

Mmwemo simchite njeza kwa kuvomeleka sikuzonche kumtumikila Mlungu pa Mayaluzo ni Sakrament, ni Malangidwe ya Kristo, umo Ambuye wataukila, ni uno Church ili ni Ufumu wayalandila yamweyo, kwa mlingo ya Matauko ya Mlungu : mpaka mwayeluze kamu ni njeza yonche awo saikidwe kwa Kusungila kwanu ni Kugwilizidwa kwanu dala wayasunge ndi kupenyelela yamweyo ?

*Yanko.* Sinichite chimwechi, Ambuye akanitangatila.

*Askof.*

Simjiikiletu, ndi njeza chivomelekele, kutopola ndi kutamangicha mayeluzo ya kusokelecha ndi ya chilendo yosailana ndi mau ya Mlungu ; kuombelezani ni kuwachisa ndi pa danga ndi kuseli, nawo wakudwala nawo wakusangalala, kwa yawo simwikidwe kuwasunga, ngati umo chisowela icho wachililila, ndi umo simpachidwile malo ?

*Yanko.* Sindijiikiletu, Ambuye akanitangatila.

*Askof.*

Simchite njeza pa Mapempelo, ni pa kuwerenga Malembo Yoyela, ni pakujiyeluzo vintu vakujiwicha Malembo yaja, ni kusia kujiyeluzo vintu va pa jiko lino ni va nyama ?

*Yanko.* Siniyese kuchita chimwechi, Ambuye akanitangatila.

*Askof.*

Simchite likwali kuumba ni kukonja mwawenu, ni wa pa nyumba zanu, kwa mlingo wa Mayeluzo ya Kristo; ndi kujichita mwawenu ni achiiwo, umo mukozela, mlingo wakusangalalicha ni chifa chakuchaticha kwa zowesa za Kristo?

*Yanko.* Sinijigwilize mmwemo, Ambuye akanitangatila.

*Askof.*

Simimilile ni kuyendeche, umo mukozela, kuchicha mitima, mtendele, ni kukondana, pa wonche wa Kristo, ni cha maka yawo wamaikidwa kapena saikidwe pa manja yako?

*Yanko.* Sinichite chimwechi, Ambuye akanitangatila.

*Askof.*

Simvele Askof wanu ni kumyirikiza, ni wena Wotumikila wakulu, awo wagwilizidwa kukusungani ni kukuchogozani; kuchata ni kukonda pa mtima ni pa kufuna ayo wakuchisani nayo pa maso ya Mlungu, wosakana apo salamule pa maso ya Mlungu?

*Yanko.* Sinichite chimwechi, Ambuye akanitangatila.

¶ *Ndipo Askof ajiima ndi ajinena,*

Mlungu mwene mpavu zonche, uyo anakuninkani kufuna kuti mchite ivi vonche; Akuninkeni ncho nkongono ndi mpavu mkoze kuvichitila vimwevo; ndipo aitelaniche nchito yake iyo waiyamba pa inu; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Pambuyo pake Gulu la Church wakadafunidwa, kuseli pa Mapempelo, wajichiche ni kumpempela Mlungu apeleke vintu ivi vonche; wakala chete wonche dala kupata malo kwa mapempelo aya.*

¶ *Pambuyo pake siijimbidwa kapena siijinedwa ni Askof (wantu yawo Waikidwe msinku wa Ukasis wonche achinawene chigwadile,) Veni, Creator Spiritus; Askof kuyamba, ni akasis ni wena walipo, kuyanka kwa mipambu, umo yachatilamo.*

Ija Mzimu, utiuzile,  
Moto wa kumweko utile;  
Ni mitima utijoche,  
Ninka saba va ulele.

Mwawi, ija, chita pano,  
Zii, kulama, chikondano.  
Tione ncho maso, tila  
Pa mdima dangalila.

Maso jocha yasengweche,  
Neema yanu yangadeche,  
Wamawongo waombebe,  
Na choipa pa mtendele.

Tiwajiwe, Atate, Mwana,  
Namwe narwo waungana:  
Mmwemoje chfikile,  
Tisapuma chiimbile,

Voyenela mkatimo,  
Mwa Atate, Mwana, Mzimu.

*Kapena ii:*

Ija Mzimu Wukuyela:  
Mitima yatu uijele;  
Utile neema ya kumwamba  
Pa mitima udapanga.

Umatanidwa Paraklito,  
Ndi Cha ulele wa Mlungu,  
Chitime, Moto, ni Kukonda,  
Kujocha kwene kwa kumwamba.

Vya chomwe saba utipache,  
Chala cha janja la Mlungu,  
*Chilanga chene cha Atate,*  
*Mau kusebi kuyeluzza.*

Njelu zatu usonkile,  
Kukonda tila pa mitima ;  
*Kulenda kwa matupi yatu*  
*Ni mpavu utilimbichile.*

Utamangiche wa mawongo,  
Ni mtendele utipache,  
*Ngati ukachogolela,*  
*Tipulumuke pa voluswa.*

Ulole Atate ajiwike,  
Ni Mwana dala tikamjiwe,  
*Ni Mzimu, kuchokela Awa,*  
*Tikwomele wosasia.*

Tikayelekele nditu,  
*Atate, Mwana, ni Mzimu. Amen.*

¶ *Nayo ikata, Askof ajipempa chimwechi, kunena,*  
Tipempe.

Mlungu mwene mpavu zonche, ni Atate wa ku-  
mwamba, kwa kukonda kwanu kopanda malile  
ndi kulama mtima pa ife, mnatininka Mwana wanu  
wakumbala yeka yeka ni wokondedwa nditu Yesu  
Kristo, kukala Woombola watu, ni Woyambiza tilame  
chikalile mmwemoje ; naye, akatelaniche kuombola  
kwatu pa kufa kwake, nakate kukwela kumwamba,  
adatuma ponche pa jiko lino aApostolo, Wolosa, Eva-  
ngelist, Woyeluzza, ni Wowesa ; ndi pa nchito zao ni  
kumtumikila kwao adasonkanicha mpingo woukulu  
wa zowesa pa mabendeka yonche ya jiko, kubukicha  
malumbo ya chikalile mmwemoje ya Jina lanu loyela ;  
Kwa ivi vokoma vakupunda maka kuchokela pa

kukoma mtima kwanu wa chikalile mmwemoje, ni  
pakuti mnalola kuwatana awo akapolo wanu walipo  
ku Kachitidwe kumweko ndi Kukutumikilani kumwe-  
kuja kolangizidwa kuwapulumucha wana wa adam,  
tikuyamikani kuchokela pa mtima, tikulumbani ni  
kukulambilani : ndi ife pakujichicha tikupembezani,  
kwa mmweyo Mwana wanu mwawi wene, kuwani-  
nka wonche yawo ndangakale pano ndangakale pina,  
wakulitanila Jina lanu loyela, kuti tijilangize wo-  
sapuma umó tikuyamikilani kwa ivi ni vina ncho  
vonche vakutikomela vanu, ni kuti siku zonche  
tionjezeke ni kuyenda mchogolo pa kukujiwani ni  
kukuvomelelani imwe ni Mwana wanu, kwa Mzimu  
Woyela. Chimwechi kwa awa Wakutumikilani  
chimwechija ni kwa wantu yawo pamwamba pao  
achiiwo sakalangizidwe kukutumikilani, Jina lanu  
loyela likuzidwe vyaka ni vyaka, ni ufumu wanu  
woyelekedwa upanuke, mkati mwa mmweyo Mwana  
wanu Yesu Kristo Ambuyatu, uyo alama ni kukala  
mfumu pamoji ni iwo pa umoji wa Mzimu umweo,  
kwa vyaka va chikalileje. Amen.

¶ *Apo Pempelo ili linata. Askof ni Akasis awo ali*  
*pamwepo wajiika manja yao pa mutu pa ali yenche mmoji*  
*mmoji uyo alandilayo Maikidwe pa msinku wa Ukasis ;*  
*awo Wakulandila chigwadile pa maombono yao ni kuji-*  
*chicha, ni Askof kunena,*

Mlandile Mzimu Woyela kwa Kachitidwe ndi  
Nchito ya Kasis pa Church lake Mlungu, ugwirizi-  
dwayo nayo chapano pa Kuika manja yatu. Wali  
wonche ukawalekela zambi, zilekeledwa kwa achiiwo ;  
ndi wali wonche ukawamangila zambi zao, zamangi-  
dwa. Ndi ujikala Wakugawila wovomeleka wa Mau  
la Mlungu ndi Sakrament zake zoyela ; kwa Jina la  
Atate, ndi la Mwana, ndi la Mzimu Woyela. Amen.

¶ *Sonincho Askof ampache mmanja mwake mmoji*  
*mmoji ali yenche wa iwo niagwada, Bible, ndi kunena.*

Ujikala nalo Bwalo kuti uyeneze mau la Mlungu, ni kumtumikila pa Sakrament zoyela mGulu la Church, yapo sulangizidwepo motaukilidwa.

¶ Apo yakata aya, Mvano wa Nikaya ujiimbidwa kapena ujinedwa, ndi Askof pambuyo pake ajiyenda mchogolo pa Kupotela Kusanganizana, yapo wonche awo wakulandila Maikidwe wa Msinku wajilandilapo pamoji, ndipo walindile pomwepo yapa manja yaikidwa pa iwo, mpaka sakate kulandila Kusanganizana.

¶ Apo Kusanganizana kukata, pambuyo pa Pempelo la chidule la kutela ni kuwandikilaje kupeleka Mwarwi, Mapempelo aya ya chidule yajinedwa.

Atate mwene mwene lisungu, tikupembezeni kupeleka pa awa akapolo wanu mwawi wanu wa Kumwamba, kuti wajiveke ni kuchita malinga ni kuti Mau lanu lonenedwa pa kamwa pao, lifwanikile, lingenedwe chaje. Mtinike ncho tikale ni neema kuvela ni kuvomela ayo awa sakapeleke kutapa pa Mau lanu loyela, kapena yakuilana mmwemo, kuti ndiyo yakutipatila upulumuchi; mpaka pa mau yatu yonche ni vonche ivo tichita, tifune kukuzika kwanu, ni kupanula Ufumu wanu, mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

Mtichogolele, Ambuye, pa vonche ivo tichita ni kukondwela kwanu kwene neema nditu, ndi mtiyendeche kutitangatila popanda kupuma; ndi pa nchito zatu zonche izo zinayambidwa, zinayendechedwa mchogolo, ndi zinamalizidwa pa imwe, tilikuziche Jina lanu loyela, ndi pomalizika mkatilengela lisungu tipatila kulama kwa vyaka vonche; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

Mtendele wa Mlungu wakupita njeru zonche, ukusungeni mitima ndi njeru pa kumjiwa ndi kumkonda Mlungu, ndi Mwana wake Yesu Kristo Ambuyatu: Ndi mwawi wa Mlungu mwene mpavu

zonche, Atate, Mwana, ndi Mzimu Woyela, ukale kwanu ndi kulongeza ndi inu masiku yonche. Amen.

¶ Ndi ngati siku limoji wena waninkidwa Msinku wa Ushemas ni wena waninkidwa Msinku wa Ukasis, Ashemas waturuchidwe pachogolo, pambuyo pake Akasis; ndipo sikuyenele kuti Litanja linenedwe kamoji kwa yonche yawili. Mapempelo ya chidule yonche yawili yajitumidwa, pachogolo lija kwa Ashemas, pambuyo pake lija kwa Akasis. Epistola ijikala Ephes. iv. 7—13, ngati pamwamba pa Kachitidwe ka malambilo aka. Ikataje, awo sachitidwe Ashemas wakadalingidwa ni kuikidwa pa msinku umo mulembedwela pamwamba. Ndipo yapo mmoji wa yawo anata kuwerenga Evangel (kapena ilo latapidwa pa W. Matt. ix. 36—38, ngati pamwamba pa Kachitidwe ka malambilo aka; kapena pa W. Luka xii. 35—38, ngati pamwamba Cha chifa cha Kuika Ashemas) awo sachitidwe Akasis chimwechija wakadalingidwa, ni Kuikidwa pa msinku ngati pa Kachitidwe ka malambilo aka kulangizidwa pamwamba.

## CHIFA CHA

KUIKILA PA MSINKU PENA CHA KUIKA PA WOKA

## WAMKULU WA ACHIASKOF

PENA

ASKOF;

ICHO CHIKADACHITIDWA PA SIKU LA AMBUYE KAPE-  
NA PA SIKU LOYELA LINA POSALI PENA.

¶ *Ndi vikaikidwilatu vintu vonche pa Church chikonjedwele, zikata Sala za Umawa, Wamkulu wa Achiaskof (pena Askof wina wolangizidwa) ajiyamba Mapotelo ya Kusanganiza; pa aya ili lijikala*

*Pempelo la chidule.*

Mlungu mpavu yene, mkati mwa Mwana wanu wakumbala Yesu Kristo mdawapacha Aapostolo wanu woyera va ulele vopambana vavinyinji, ndi mdawataukila wadyeche mpingu wanu wa zowesa; Mwapache neema, tikupembezeni, aAskof wonche, Wowesa wa Church lanu, wayeneze ndi njeza Mau lanu, ndi wakutumikileni moyenedwela pa Malangidwe yake pachogolo panu; ndi mkawapache kamu, wayachate yamweyaja chivechele; wonche walandile chisoti cha kulaka cha kukuzika kwa chikalile mmwemoje; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ *Ndi Askof mnjake ajisoma Epistola.*

1 Tim. iii. 1.

Mau lakuvomereka, Ngati muntu ajifunila nchito ya Wakupenyelela, akumbila nchito yabwino. Mmwemo Askof sangasie kukala wosachimikizika,

wawamuna wa mkazi mmoji, wakukala maso pa mtima, wakutimalika, wakujikonja pa tupi, wakudauzila, wakukoza kuyeluza; wosayamba kulongeza pa mowa, wosayamba kuyambana, nampo wofacha, walije ndeo, wopanda kuyanjana ndi chuma, wakuimilila nyumba ya iye yeka, wakukala ndi wana wake woikidwa pa malo yao panchi, pamoji ndi kuyinikiza konche; (ngati muntu wosajiwa kuimilila nyumba yake ya yeka, nanji sichikale chintu kwa iye kuimilila church la Mlungu?) asakala wolovyedwa wa chapano, angagwe nakajikwisa chiloele polamulidwa pake diabololo. Ndi sangasie kukala ndi mbiri yabwino kwa yawo wa kubwalo; angagwe pa kutukwanila ndi msampa ya diabololo.

*Pena ili.*

PA MALO YA EPISTOLA. Machit. xx. 17.

Ndi chichokere pa Mileto akatume Paolo pa Epheso, adatana wakuluakulu wa church kuungana bwalo. Ndi mkufikaje pamwepo kwa iye, adati kwa achiiwo, Mjiwa mawenu chichokere siku la kuyamba nidakocheza pa Asia, umo nidapatila kukalapo wakusanganizana ndi inu nyengo zonche, chimpotele Ambuye pamoji ndi kujichicha mtima mwemuno, ndi kusiriricha misozi, ndi mayeso ya ivo vidandigwera ine pa njeru izo wa Yehudah wadandipanga: umo sindazembecha chintu cha vija vakukomelani, kuti ndisakutengelani inu ncho utenga, ndi kukuyeluzani pa gulu pamoji, ndi kwa nyumba ndi nyumba, kulangizilatu umboni ndi kwa wa Yehudah ndi kwa wa Greek wa kulapa chiloele pa Mlungu, ndi wa kumvomela Ambuyatu Yesu Kristo. Ndi chapano, penya, ndiyenda ulendo womangidwa pa mzimu ku Yerusalem, wosajiwa vija vakundikomanilatu pa muji umwewo; ikawe kuti Mzimu Woyera andilangizila umboni pa muji ndi muji kuti maluzi ndi masauko yandilindilila. Sindijiwerengela umoyo wanga wa mtengo,



ngati kutelanya njira yanga ya makani, ndi nchito ya kutumikila ija nidalandila pa manja ya Ambuye Yesu, kulangiza umboni wa evangel ya neema ya Mlungu. Ndi chapano, penya, ndijiwa kuti inu monche simkale wosaonacho nkope yanga, pa yawo nidapita kuomba njio ya ufumu. Kwa icho ndilangiza umboni kwa inu siku la lelo lino, kuti ine ndili wosatilidwa ukazuzi ndi mwazi wa ali yenche. Chifuko sindazembecha kukufotokozelani inu ncho mtima wonche ali nawo Mlungu. Mjitolila mtima mawenu, ndi mpingo wochewa zowesa, pa uwo Mzimu Woyera adakuikani wakupenyelela, kuwesa church la Mlungu, ilo adajipatila kwa mwazi wa iye yeka. Ine ndijiwa kuti saloe pambuyo pa kuchoka ine vikoko vosaluka chiloele pa inu, wosafuna kusila mpingo wa zowesa; ndi wa pa inu mwawenu saimepo ncho wantu, wakukamba yopindidwa pindidwa, kusolola wanafunzi chipatukile pambuyo pa achiwo. Kwa icho kalani maso, chikumbukile kuti kwa vyaka vitatu usana ndi usiku sindapuma ine ndi misozi kumpacha ali yenche malango. Ndi kwa ivi va chapano ndikuikani pa manja ya Mlungu, ndi mau la neema yake, lakukoza kukumangichani nyumba, ndi kupeleka kuloa chokolo pa wonche woyelechedwa. Ndalama, ndi gold, ndi malaya sindakumbila ya ali yenche. Mawene mujiwa kuti kwa ivo vakundisowa ine ndi waja pamoji ndi ine, manja aya yene yadanditumikila. Pa vonche nidakulangizilani pa kupota nchito chimwechi, simngasie kulandilana ndi yawo wolenda mpavu, ndi chikumbukile mau yaja ya Ambuye Yesu kuti mwenne wake adati, Cha chimwemwe kupeleka, chosali kulandila.

¶ *Ndipo Askof mnjake ajisoma Evangel.*

W. Yohana xxi. 15.

Yesu amnenela Simon Petro, Simon wa Yohana, unikonda kupita awa? Amnenela, Yetu, Ambuye;

ujiwa kuti nikukondadi. Amnenela, Udyeche wana nkosa zanga. Amnenelancho pakawili, Simon wa Yohana, unikonda ine? Amnenela, Yetu, Ambuye; ujiwa kuti ndikukondadi. Amnenela, Uwese nkosa zanga. Amnenela, pa katatu, Simon wa Yohana, unikondadi? Petro adadandaula pakuti adamnenela pa katatu, Unikondadi? Ndi adamnenela, Ambuye, ujiwa vonche; ujiwa kuti ndikukondadi. Yesu amnenela, Dyecha nkosa zanga.

*Kapena ili.*

W. Yohana xx. 19.

Siku limwelija, pakukala ujulo, siku la kuyamba la week, ndi vicheko vachekedwa, yapo wanafunzi wadasonkana, pakwawopa wa Yehudah, niakuja Yesu, naima pakati, nianena kwa achiwo, Mtendele kwanu. Ndi yapo adati chimwechi, adawalangiza manja yake ndi ntiti yake. Mmwemo wanafunzi wadasekelela, yapo adamwona Ambuye. Mmwemo Yesu adati ncho kwa achiwo, Mtendele kwanu: umo Atate wandipeleka ine, nanencho ndikutumani inu. Ndi yapo adati chimwechi, adawauzila, niawanenela, Landilani Mzimu Woyela: wali wonche mkawamasulila zambi, zalekedwa kwa achiwo; wali wonche mkazimangicha, zimangichidwa.

*Pena ili.*

W. Matt. xxviii. 18.

Yesu adaja adakamba nawo, kunena, Ndapachidwa bwalo lonche lotaukidwa Kumwamba ndi pa jiko. Mmwemo mkayende ulendo mwachite mafuko yonche wanafunzi, kwabatiza chiloele pa jina la Atate, ndi la Mwana, ndi la Mzimu Woyela: kwayeluzi kuyasunga ayo yonche nidakutaukilani: ndi penyani, ine ndilipo, ine pamoji nanu masiku yonche, mpaka kutelani-latu vyaka va chikalileje.

¶ *Ndi ikata Evangel ndi Mvano wa Nikaya, ni mau ya kuyeneza, Askof Wosankidwa (chivekedwele udi Rochet yake) ajituluchidwa ndi Askof wawili kwa Wamkulu wa Achiaskof Province lija (pena kwa Askof mnjake wolangizidwa ndi commission yataukidwa ndi bwalo) Wamkulu wa Achiaskof chikalile pamwepo pa mpando wake pafupi ndi Meza yoyela, ndi Achiaskof yawo nawo wakumtulucha, kunena,*

Atate Woyinikizidwa kupunda pa Mlungu, titulucha pa maso yanu muntu uyo wa ubale kwa Mlungu ndi woyeruzidwa bwino kuikidwa pa Msinku ndi Kuikidwa pa yeka kukala Askof.

¶ *Ndipo Wamkulu wa Achiaskof ajitanicha Taruko la Mfumu kwa kuika pa yeka, ndi sawerengecha. Ndipo yawa samtumile Mlungu pa kuwalumbilicha kuti samveche Achiaskof moyeneledwela umo yachatilamo.*

*Cholumbilila cha kumvecha Wamkulu wa Achiaskof moyeneledwela.*

Pa Jina la Mlungu. Amen. Ine *N.* wosankidwa Askof wa Church ndi wa Mpando wa Askof wa *N.* ndijivumbule ndi kulanga kuyinikiza konche ndi kuvvecha Wamkulu wa Achiaskof ndi Church la muji chifa cha amai wa machurch wa *N.* umo moyeneledwela, ndi yawo sawachatile mmwemo: Ndi mmwemo Mlungu anditangatile, mkati mwa Yesu Kristo.

¶ *Icho Chakulumbilila chisachitidwa pa kumwika pa yeka Wamkulu wa Askof.*

¶ *Ndipo Wamkulu wa Askof sajichogoxa Gulu la Church yawo wakalapo, wapempere, kukamba nawo chimwechi:*

Abale, yalembedwa pa Evangel ya Woyela Luka, Kuti Mpulumuchi watu Kristo adachezela usiku wonche kusali, pachogolo sanasankule ndi kuwatuma Apostolo kumi ndi wawili wake. Yalembedwa ncho

pa Machitidwe ya Aapostolo, Kuti Wanafunzi yawo wadali pa Antiokia wadajimana chakudya ndi kusali, pachogolo pa kuika manja yao pa Paolo ndi Barnaba, ndi kuwapeleka. Mmwemo ife ncho, tikachata mlingo umo wadachitila Mpulumuchi watu Kristo, ndi Aapostolo wake, tiyambe kusali uti, ndipo timlovyo, ndi timpeleka muntu uyu mwene wake woturuchidwa pa maso yatu, kwa nchito iyo tikulupilila Mzimu Woyela wamtanilapo.

¶ *Ndipo Litania, lijinedwa, umo kudanedwela pachogolo pa Chifa cha Kuwaika pa msinku Ashemas, ikawe kuti pamwepo pa mbuto iyo Mlole kwamulikila Achiaskof wonche, etc, Pempero la yeka ilo lichatalo pamwepo silijisiidwa, ndi ili silijilovyedwa pa malo pake;*

Mlole kumpacha mwawi uyu Mpwatu wosankidwa, ndi kutuma neema yanu pamwamba pa iye, kuti achitiletu moyeneledwela Kachitidwe umo watanidwilamo, Church lanu limangichidwe nyumba, ndi Jina lanu liyinikizidwe, lilumbidwe ndi likuzidwe;

Yanko. *Ambuye wabwino, tikupembazani kutivela.*

¶ *Ndipo silijinedwa Pempelo ili lichatalo.*

Mlungu mwene mpavu zonche, wakupeleka vintu vonche vabwino, mwalangiza kwa Roho wanu Woyela Maikidwe pa misinku yena yena ya Wakukutumikilani pa Church lanu; Kwa lisungu mpenyeni uyu kapolo wanu wotanidwa chapano kwa Nchito ndi Kukutumikilani pakukala Askof; ndi mferanicheni ni va zene va mayeluzo yanu, ndi mpambeni ndi kopanda kulakwa pa makalidwe yake pano, kuti, ndi kwa mau ndi kwa nchito, akupoteleni movomeleka pa Kachitidwe aka, Jina lanu likuzike, ndi Church lanu limangidwe nyumba ndi liongedwe bwino; kwa voyenela va Mpulumuchi watu Yesu Kristo, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi imwe ndi Mzimu Woyela, kwa vyaka va vyaka chikalile. Amen.

¶ *Ndipo Wamkulu wa Askof, chikalile pa mpando wake, sajimnenela uyu Wakuikidwa pa yeka,*

Mbale, pakuona kuti Malembo yoyela ndi Kanons za kale zitaukila, kuti sitikadawiriza kumwika manja, ingakale kumlovyo muntu mwene wake ali yenche pa Nchito ya kuliongola Church la Kristo, ilo waligula ndi mtengo wosachepekedwa nampo ndi mwazi wake iye yeka; pachogolo pa kukulovyani pa Kumtumikila Mlungu uku, sindikulingeni pa mafuncho ya Vintu vina mbua mbua, dala kuti Gulu la Church pano walinge, ndi walangize umboni, umo mkalila ndi mtima kukala ndi makalidwe pa Church la Mlungu.

Mwavomelechedwa kuti mutanidwa kwa zene chilo-ele pa Kumtumikila Mlungu uku, kwa mlingo wa kufuna kwake Yesu Kristo Ambuyatu; ndi maikidwe ya Ufumu uu?

*Yanko.* Ndavomelechedwa.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Mwavomelechedwa kuti Malembo yoyela yali ndi mayeluzo yonche yayo siyangasiidwe kwa kupulumucha chikalile mmwemoje pa kumvomela Yesu Kristo Ndi mwapangilatu njelu kutapa pa Malembo yoyela yamweyaja kuyeluza kamu yawo simgwirizidwe nawo kuwasunga; ndi kuyeluza ndi kuimicha na kantu kuti kufunidwa kwa kupulumucha kwa chikalile mmwemoje, ikawe chintu simvomelechedwe kuti chikoza kuoneka pa danga ndi kutuluchidwa cha zene kwa yamweyo?

*Yanko.* Ndavomelechedwa, ndi ndapanga njelu chimwechi kwa neema yake Mlungu.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Ndipo simzoweche pa Malembo yoyela yamweyaja movomelekela, ndi kumtanila Mlungu pa kusali,

mupate kuyazindikila zene yamweyaja; kuti mukoze kwa yayo kuyeluza ndi kuchisa ndi Mayeluzo ya kusangalalicha, ndi kwachucha ndi kuwazotola yawo wakukanani chikanile?

*Yanko.* Sindichite chimwechi, Mlungu akanditangaitila.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Mmwajiikilatu, kwa njila yonche movomelekela, kutopola ndi kutamangicha mayeluzo yonche yakusokelecha ndi ya chilendo yakuchucha Mau la Mlungu; ndi pa bwalo ndi posabwelela kwatana wena, ndi kwatilila mtima, kuchita chimwechi?

*Yanko.* Ndajiikilatu, Ambuye akanitangaitila.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Simkanile kopanda Mlungu konche, ndi makumbilo ya jiko lino, simkale ndi makalidwe ya kutimalika, ya kuchita malinga, ndi ya kulambila Mlungu kwa ubale, pa jiko lino la chapano; mujilangize pa vonche mlingo wa nchito zabwino kwa wena, wa mawongo aone manyazi pakukala wopanda kantu akati kukuchuchani?

*Yanko.* Sindichite chimwechi, Ambuye akanditangaitila.

¶ *Wamku'u wa Achiaskof.*

Simchilikize ndi kuyendeche, umo simkozele, kuchicha mitima, kukondana, ni mtendele pakati kati pa wantu wonche; ndi yawo nawo wakukala wa mapokoso, wopanda kuva, ndi wopachidwa milandu, pa Dioikesia lanu, simwakonje ndi kwalanga, kwa mlingo wa bwalo mwapachidwa ndi Mau la Mlungu, ndi umo simgwilizidwile kwa icho Choikidwa ndi Ufumu uu?

*Yanko.* Sindichite chimwechi, Mlungu akanitangaitila.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Simkale wovomeleka pa Kuika wantu pa msinku, pa kupeleka, pena pa kuwaika wena manja?

*Yanko.* Sindikale wovomeleka, Mlungu akanditangatila.

¶ *Wamkulu wa Achiaskof.*

Simjilangize wodeka chifuko cha Kristo, ndi simle- ngele lisungu wantu wosauka ndi wa mpawi, ndi alendo wonche wakusowa kuwatangatila?

*Yanko.* Sindijilangize chimwechi, Mlungu akanditangatila.

¶ *Ndipo Wamkulu wa Achiaskof sajiima ndi kunena,*

Mlungu mwene mpavu zonche, Atate watu wa Kumwamba, uyo wakupachani mtima wabwino wa kufuna kuchita vintu ivi vonche, Akupacheni ncho kuyenela ndi nkongono kuvichitadi; kuti, nakatela- nya pa imwe nehito yabwino iyo adaiyamba, namwe mwoneke wakutelana ndi wosabwezeka pa siku ija yakutela, mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Ndipo Askof wosankidwa sajivala yaja yakuchala ya yayo amavala Askof, nakagwada; Veni Creator Spiritus, ijiimbidwa kapena ijinedwa pamwamba pa iye, Wamkulu wa Achiaskof kuyamba, ndi Aaskof, pamoji ndi wena yawo walipo, kuyankana mpambo ndi mpambo umo muchatilamo.*

Ija Mzimu Wakuyera.

*Mitima yatu uijele.*

Utile neema ya kumwamba,

*Pa mitima udapanga.*

Umatanidwa Paraklito,

*Ndi cha ulele wa Mlungu,*

Chitime, Moto, ndi kukonda,

*Kujocha kwene kwa kumwamba.*

Vya chomwe saba utipache,  
*Chala cha janja la Mlungu.*  
Chilanga chene cha Atate,  
*Mau kuseli kuyeluzu.*

Njelu zatu usonkile,  
*Kukonda tila pa mitima;*  
Kulenda kwa matupi yatu  
*Ni mpavu utilimbichile.*

Utamangiche wa mawongo,  
*Ni mtendele utipache,*  
Ngati ukachogolela,  
*Tipulumuke pa voluswa.*

Ulole Atate ajiwike,  
*Ni Mwana dala tikamjiwe,*  
Ni Mzimu, kuchokela Awa,  
*Tikwomela wosasia.*

Tikayelekele nditu,  
*Atate, Mwana, ni Mzimu.*

*Kapena ii:*

Ija Mzimu, utiuzile,  
Moto wa kumweko, utile, &c.

¶ *Ndi ikata ija, Wamkulu wa Achiaskof sajinena,*

Ambuye, verani pempero latu.

*Yanko.* Ndi chililo chatu chikujereni.

Tipempe.

Mlungu Mpavu yene, ndi Atate mwene mwene lisungu, kwa kukoma mtima kwana kosali ndi malile mwapeleka Mwana wanu yeka ndi wa lifowe Yesu Kristo, kukala Wakutiombola watu, ndi Wakuyambiza kulama kwa chikalileje: uyu naye wakate kutelanya Mombolo watu kwa kufa kwake, nakate

kukwela Kumwamba, adapungula chipungulile va ulele vake pamwepo pa wana wa adam, kwachita wena aApostolo, wena Wakulosa, wena aEvangelist, wena Wakuwesa ndi Woyeluza, kulimangicha Church lake nyumba, ndi kulitelanicha; Mninkeni, tikupe-mbezani, uyu kaporo wanu neema ya mtundu wa kuti ajiikiletu chikalile kuyeneza Evangel yanu, utenga wakusekelela wa imwe kuwateteza wantu; ndi kuti atumile bwalo ilo aninkidwa, chosali kwa kuonanga, nampo kwa kupulumucha; chosali kwa kuluma, nampo kwa kutangatila; ndi chimwechi ngati kapolo wovomereka ndi wa njelu, akawapacha wantu wa nyumba yanu nkomalilo pa nyengo yoyeneledwa, pa kutela alandidwe chiloele pa kusekelela chikalile mmwemoje; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu, uyo, pamoji ndi imwe ndi Mzimu Woyera alama ndi kukala mfumu, Mlungu mmoji, chikalileje. *Amen.*

¶ *Ndipo Wamkulu wa Aaskof ndi Achiaskof wakukalapo sajiika manja pamwepo pa mutu wa Askof wosankidwa naye chigwadile pachogolo pao pa maombono yake, Wamkulu wa Achiaskof kunena,*

Landila Mzimu woyela, kwa Kachitidwe ndi Nchito ya Askof pa Church la Mlungu, ugwirizidwa nayo chapano pa Kuika manja yatu pamwamba pako; Pa Jina la Atate, ndi la Mwana, ndi la Mzimu Woyela. *Amen.* Ndi ukumbukile ujikolezancho neema ya Mlungu iyo waninkidwa pa Kuika manja yatu pano pamwamba pa iwe: chifuko Mlungu sadatipacha mzimu wakuopa, nampo wa mpavu, ndi wa chikondano, ndi wa kujitimalika.

¶ *Ndipo Wamkulu wa Askof sajimpelekela Bible, kunena,*

Ujikila mtima pa kuwerenga, pa kuchisa, ndi pa mau ya kuyeluza. Ujikamba ndi umwene ya vintu ivo vilembedwa pa Chikalakala ichi. Uji-

tintimika mmwemo, kuti vakupata ivo sivituluke mmwemo vioneke pa danga kwa wantu wonche. Ujipenye bwino umwene, ndi mau ya kuyaluza, ndi uchite njeza pa kuyachitilatu: chifuko pa kuchita chimwechi sujipulumuche umwene ndi yawo waku-kuvera. Ujiwakalila mpingo wa zowesa zake Kristo wakuwesa, wosali chikoko; wadyeche, usawalaza chidyere. Uwachirikize wolenda, uwachiriche wodwala, uwanyembenyembe woduka, uwabweze yawo wotaika, uwafunefune wakusokelela. Mlengele lisungu, nampo si kwa kulezecha; mtumikile Mlungu pa malangidwe, nampo si kwa kuiwala lisungu: kuti chaka Wakuwesa wamkulu sakaoneke, mlandile chisoti cha kulaka chopanda kufota cha kukuzika; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

¶ *Ndipo Wamkulu wa Achiaskof ajiyenda mchogolo pa Kupotela Kusanganizana; pamoji naye Askof ncho Woikidwa wa pa yeka chapano (pamoji ndi wena) ajilandira Kusanganizana.*

¶ *Ndi pa malo ya Pempelo la chidule lotela, pachogolo mkuwandikilaje Mau ya kupeleka mwawi, Mapempelo aya yajinenedwa.*

Atate mwene lisungu lopunda, tikupembezeni kupeleka chichikile pa uyu kapolo wanu mwawi wanu wa Kumwamba; ni mmvekeni chimwechi ndi Mzimu wanu Woyela, kuti nakayeneza Mau lanu, asangokala ndi mtima wa kubwezecha, kupembeza, kunyindila ndi kujizinga konche ndi pa mau ya kuyeluza chiyeluzile; nampo apate kuwakalila yawo nawo wakuvomela mlingo wakusangalalicha, pa mau, pa makalidwe, pa chikondano, pa mvano, pa kujisunga wopanda ukazuzi, ndi pa kujiyerecha; ndi mmwemo, nakatelana movomerekela njira yake yakupikana makani, pa siku ya kutera alandire chisoti cha kulaka cha kuchita malinga choikidwilatu ndi Ambuye

Wolamula chichitile malinga, uyo alama ndi akala mfumu Mlungu mmoji, pamoji ndi Atate ndi Mzimu Woyela, vyaka va vyaka chikalileje. *Amen.*

Mtichogolele, Ambuye, pa vonche ivo tichita, ndi kujikondwela kwanu kwene neema nditu, ndi mtiyendeche kutitangatila popanda kupuma; ndi pa nchito zatu zonche, izo zayambidwa, zayendechedwa mchogolo, ndi zamalizidwa pa imwe, tilikuziché Jina lanu loyela, ndi pomalizika mkatilengela lisungu tipatile kulama kwa vyaka vonche; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

Mtendele wa Mlungu, wakupita njelu zonche, ukulindeni ndi pa mtima ya kukonda ndi ya malango pa kumjiwa ndi kumkonda Mlungu, ndi Mwana wake Yesu Kristo Ambuyatu: Ndi mwawi wa Mlungu Mwene mpavu zonche, Atate, Mwana, ndi Mzimu, Woyela, ukale kwanu, ndi kulongeza ndi inu masiku yonche. *Amen.*

## A PRAYER FOR UNITY

TAKEN FROM THE ACCESSION SERVICE.

*Pempelo la kupata kukala pa umoji.*

Mlungu, Atate wa Ambuyatu Yesu Kristo, Mpulumuchi watu yeka yeka, Nduna wa Mtendele; Mtipache neema tijigambe kusamala ni voluswa vavikulu, ivo tili navo kwa magawaniko yatu ya kudandaulicha. Mtichochele kuipila ni misonga, ni chili chonche china chikoza kutichekeleza tingailane pa maso yanu, ni kukala ni mtima umoji: kuti umo mukalila Tupi limoji, Roho mmoji, Chikulupi chimoji cha Matanidwe yatu, Ambuye mmoji, Mvano umoji, Ubatizo umoji, Mlungu mmoji naye Atate wa ife tonche; chimwechi chiyambile chapano, tikale tonche wa mtima umoji ni wa umoyo umoji; wolunjanichidwa pa luzi limoji loyela la va Zene ni la Mtendele, la Mvano, ni Chikondano, ndi pa mtima umoji ni pa kamwa pamoji tikukuzicheni; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

A TABLE  
OF  
KINDRED AND AFFINITY,

WHEREIN WHOSOEVER ARE RELATED ARE FORBIDDEN IN  
SCRIPTURE AND OUR LAWS TO MARRY TOGETHER.

*A Man may not marry his*

- 1 GRANDMOTHER,
- 2 G Grandfather's Wife,
- 3 Wife's Grandmother.
  
- 4 Father's Sister,
- 5 Mother's Sister,
- 6 Father's Brother's Wife.
  
- 7 Mother's Brother's Wife,
- 8 Wife's Father's Sister,
- 9 Wife's Mother's Sister.
  
- 10 Mother,
- 11 Step-Mother,
- 12 Wife's Mother.
  
- 13 Daughter,
- 14 Wife's Daughter,
- 15 Son's Wife.
  
- 16 Sister,
- 17 Wife's Sister,
- 18 Brother's Wife.
  
- 19 Son's Daughter,
- 20 Daughter's Daughter,
- 21 Son's Son's Wife.
  
- 22 Daughter's Son's Wife,
- 23 Wife's Son's Daughter,
- 24 Wife's Daughter's Daughter.
  
- 25 Brother's Daughter,
- 26 Sister's Daughter,
- 27 Brother's Son's Wife.
  
- 28 Sister's Son's Wife,
- 29 Wife's Brother's Daughter,
- 30 Wife's Sister's Daughter.

*A Woman may not marry with her*

- 1 GRANDFATHER,
- 2 G Grandmother's Husband,
- 3 Husband's Grandfather.
  
- 4 Father's Brother,
- 5 Mother's Brother,
- 6 Father's Sister's Husband.
  
- 7 Mother's Sister's Husband,
- 8 Husband's Father's Brother,
- 9 Husband's Mother's Brother.
  
- 10 Father,
- 11 Step-Father,
- 12 Husband's Father.
  
- 13 Son,
- 14 Husband's Son,
- 15 Daughter's Husband.
  
- 16 Brother,
- 17 Husband's Brother,
- 18 Sister's Husband.
  
- 19 Son's Son,
- 20 Daughter's Son,
- 21 Son's Daughter's Husband.
  
- 22 Daughter's Daughter's Husband,
- 23 Husband's Son's Son,
- 24 Husband's Daughter's Son.
  
- 25 Brother's Son,
- 26 Sister's Son,
- 27 Brother's Daughter's Husband.
  
- 28 Sister's Daughter's Husband,
- 29 Husband's Brother's Son,
- 30 Husband's Sister's Son.

RICHARD CLAY & SONS, LIMITED,  
BREAD STREET HILL, E.C., AND  
BUNGAY, SUFFOLK.